

АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ СИНОНИМИИ

О.И. Васецкая

Киев, Институт украинского языка НАН Украины

Будучи системой, лингвистическая терминология подчиняется законам и принципам системы, одним из которых является возможность вступать в синонимические отношения.

Цель данной статьи – установить пути изучения синонимических отношений в терминологии. Одной из актуальных проблем современного терминоведения является проблема квалификации терминологических синонимов. Это явление трактуется неоднозначно: с одной стороны, оно меняет представление о термине как об однозначной единице языка науки, с другой, – неизбежно в силу стремительного развития человеческого знания, что доказано, например, В.А. Татариновым.

Материал и методы. Материалом для исследования является терминологическая синонимия в морфемике и словообразовании. Методы исследования – функционально-прагматический, когнитивный, наблюдение и описание.

Результаты и их обсуждение. Несмотря на то, что синонимия – языковая универсалия, дефиниция термина *синоним* весьма неоднозначна. В лексикологии синонимами являются близкие или тождественные по значению слова, которые обозначают одно и то же понятие. Традиционное терминоведение, не признавая синонимии терминов, трактовало такие слова как дублиеты, и лишь появление новых направлений в терминоведении (функционально-прагматического и когнитивного / гносеологического) дало возможность исследователям шире взглянуть на данный феномен.

Междисциплинарный характер современного изучения лингвистических явлений позволяет увидеть новое в уже известном и описанном с позиций системно-структурного терминоведения. В частности, применение инструментария функционально-прагматических методик дало возможность исследователям выделить понятийные (сигнификативные) и прагматические терминологические синонимы.

Промежуточное положение среди этих видов занимают квазисинонимы, или концептуальные синонимы, под которыми понимают единицы, обозначающие один и тот же феномен в разных научных направлениях, школах, теориях, концепциях и т.д. [2]. К особенностям этого класса единиц относится невозможность их взаимозаменяемости, однако они могут включаться в синонимические ряды, хоть и на отдаленном расстоянии. В связи с этим солидаризуемся с мнением А.А. Шумиловой, которая утверждает, что «самостоятельные ряды синонимов сливаются между собой, образуя вместо ряда сеть, более того, данная сеть «распахнута» в систему всего языка по принципу постепенного добавления новых сем, при подключении новых ценностей, сеть может бесконечно расширяться до объемов лексикона языка» [3, 147].

Изучение терминологической синонимии (на материале терминологии морфемике и словообразовании) позволило О.Л. Арискиной сделать вывод о том, что «главное отличие терминологических синонимов друг от друга заключается в ориентации» [1, 35], под которой автор понимает «явление, обусловленное лингвистическими, психическими и социальными факторами, дающее носителю языка возможность без обращения к дефиниции, по экспоненту определить закрепленное за термином понятие, денотат или место данной единицы в терминосистеме» [1, 17].

Заключение. Изложенное выше не оставляет сомнений в том, что проблемы терминологической синонимии перспективны и требуют дальнейшего изучения.

Список литературы

1. Арискина О.Л. Становление учения о морфемике и словообразовании русского языка: понятийный и терминологический аппарат (XVI – XVIII вв.) : автореф. дис. на соискание ученой степени доктора филологических наук : спец. 10.02.19 – теория языка / О.Л. Арискина. – М., 2013. – 46 с.
2. Иванова Г.А. О семантической эквивалентности терминологических единиц (на материале метаязыка лингвистики) // Терминология и знание. Материалы II Международного симпозиума (Москва, 21–22 мая 2010 г.) / Отв. ред. д. ф. н. С.Д. Шелов. – М.: Изд. центр «Азбуковник», 2010. – С.181–191.
3. Шумилова А.А. Лексическая синонимия: традиционное и когнитивное видение проблемы // Вестник Челябинского государственного университета. Сер. Филология. Искусствоведение. – Челябинск, 2009. – Вып. 33. – С. 144–149.